

REFERENCE 5463

# PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

— 3 —

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

— 11 —

**使用说明**

简体中文

— 19 —

**使用說明**

繁體中文

— 27 —

**取扱説明書**

日本語

— 35 —

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский



————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

## **IWC MANAGEMENT**

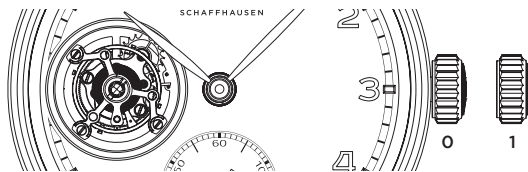
## **THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. The mechanical movement has a power reserve of approximately 54 hours when fully wound. Your Portuguese Tourbillon Hand-Wound is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. The movement is specially engraved and decorated and has an 18-carat gold medallion. The watch is equipped with a flying minute tourbillon, a unique micro mechanism, which minimizes the effect of gravity on the accuracy. The tourbillon, an invention made in the aftermath of the French Revolution, has always been regarded as the ultimate challenge in the quest for absolute mechanical watchmaking precision. More specifically, the purpose of the mechanism is to counterbalance the one-sided pull of the earth's gravity on the balance. This is because the residual gravitational error of the balance influences the accuracy, depending on the position of the watch. Fortunately, there is a way to overcome this problem caused by one of the basic laws of physics: the balance, the pallet and the escape wheel are mounted in a minute cage that rotates around itself once every minute. In this way, the effect of the gravitational error is practically eliminated. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- |   |                    |       |            |   |
|---|--------------------|-------|------------|---|
| 1 | Hour hand          | ..... | Tourbillon | 4 |
| 2 | Minute hand        | ..... | Crown      | 5 |
| 3 | Small seconds hand | ..... |            |   |

## FUNCTIONS OF THE CROWN



0 — Normal position, 1 — Time setting

### NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can wind the movement by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown. Your watch has a power reserve of approximately 54 hours. To ensure maximum accuracy, you should fully wind your watch every day as a matter of routine. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

### TIME SETTING

Pull out the crown to position 1. With the crown in this position, you can set the time by turning the crown. You must push in the crown to position 0 before wearing the watch.



## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## NOTE

Leather is a natural and permeable material. Make sure, therefore, that the high-quality leather strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

## SERVICING YOUR PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

Effective from December 2012.

Technical specifications subject to change.





—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、其精准性能与想象力之相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之交相辉映，亦可感叹千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

**IWC万国表管理部**

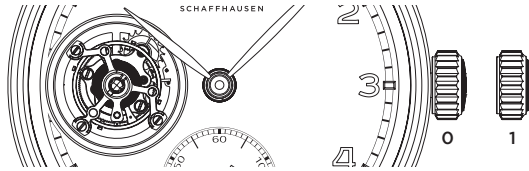
### 葡萄牙陀飞轮手动上链腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。机械机芯，上满链可提供约54小时的动力储备。葡萄牙陀飞轮手动上链腕表采用硬度等级为摩氏9级的凸状蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。防水深度为3巴。机芯带有特殊镌刻及装饰，并饰以18K金质徽章。本腕表配有独特的飞行分钟陀飞轮微型装置，可将重力对走时精准度的影响降至最低。陀飞轮在法国大革命不久后问世，自此便一直被认为是追求机械表绝对精准的终极挑战。此装置专门用于抵消地球重力对摆轮的单侧牵引力，因为摆轮上残留的重力误差会影响腕表的走时精准度，影响程度视乎腕表的位置而定。所幸的是，依靠物理学的一项基本定律，可以找到克服问题的方法：将摆轮、擒纵叉和擒纵轮安装在每分钟自转一周的分钟架上，从而消除重力误差。为确保这款非凡的腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- |   |     |           |     |   |
|---|-----|-----------|-----|---|
| 1 | 时针  | · · · · · | 陀飞轮 | 4 |
| 2 | 分针  | · · · · · | 表冠  | 5 |
| 3 | 小秒针 | · · · · · |     |   |

### 表冠功能



0 — 正常位置，1 — 时间设置

### 正常位置

在正常位置（0）可顺时针方向旋转表冠，为机芯上链。请务必上满链，直至感到表冠有阻力为止。腕表的动力储备约为54小时。为确保腕表的最佳精准度，请每天例行为腕表上满链。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

### 时间设置

将表冠拉至位置1，即可旋转表冠设定时间。佩戴腕表前，必须将表冠推回至位置0。



## 防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

### 注意事项

皮革是一种天然材质，具有透水性。因此，请确保高品质皮革表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触。如此您可避免材质褪色和提前老化。

### 葡萄牙陀飞轮手动上链腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

自2012年12月起生效。  
规格可能有所改变。





歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每隻腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上銳意創新——儘管其隱於細節之處甚或不易察覺，引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

#### IWC萬國錶管理部

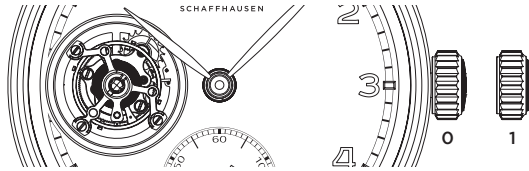
### 葡萄牙陀飛輪手動上鏈腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。機械機芯，上滿鏈時可提供約54小時的動力儲備。葡萄牙陀飛輪手動上鏈腕錶採用摩氏硬度為9級的凸狀藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。防水深度為3巴。機芯帶有特殊鐫刻及裝飾，並飾以18K金質徽章。本腕錶配有獨特的飛行分鐘陀飛輪微型裝置，可將重力對走時精準度的影響降至最低。陀飛輪是在法國大革命開始後不久問世，自此便一直被認為是追求機械錶絕對精確度的終極挑戰。此裝置專門用於抵消地球重力對擺輪的單側牽引力，因為擺輪上殘留的重力誤差會影響腕錶的走時精準度，影響程度視乎腕錶的位置而定。所幸的是，依靠物理學的一項基本定律，可以找到克服問題的方法——將擺輪、擒縱叉和擒縱輪均安裝在每分鐘自轉一周的分鐘架上，從而消除重力誤差。為確保這款非凡的腕錶能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- |   |     |     |   |
|---|-----|-----|---|
| 1 | 時針  | 陀飛輪 | 4 |
| 2 | 分針  | 錶冠  | 5 |
| 3 | 小秒針 |     |   |

### 錶冠功能



0 — 正常位置，1 — 時間設定

### 正常位置

在正常位置（位置0），亦可順時針方向旋轉錶冠，為機芯上鏈。每次均需上足鏈，至感到錶冠有阻力為止。腕錶的動力儲備約為54小時。為確保腕錶最佳的走時精準度，應每天上足鏈。佩戴腕錶時，錶冠必須處於0位置。

### 時間設置

將錶冠拉至位置1，即可旋轉錶冠設定時間。佩戴腕錶前，必須將錶冠推回至位置0。



## 防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**在開啟腕錶並提供維修和保養服務的同時，IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）都應對腕錶進行一次防水性能測試。

### 注意事項

皮革是一種天然材質，具有透水性。因此，請確保高品質皮革錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

### 葡萄牙陀飛輪手動上鏈腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

自2012年12月起生效。  
規格可能有所改變。





正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。未永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

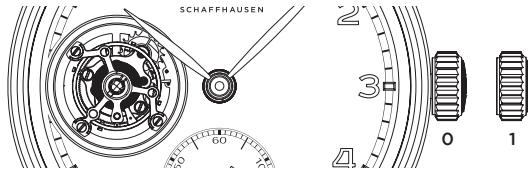
### ポルトギーゼ・トゥールビヨン・ハンドワインドの仕様

このモデルは、時・分・秒を表示します。モース硬度9のドーム型サファイアガラスで保護されている機械式ムーブメントは、完全に巻き上げられた場合54時間のパワーリザーブと18Kゴールドのメダルが刻まれたローターを備えています。また、耐衝撃性の他に、3気圧の防水性を備えています。さらに、重力が精密さに与える影響を最小限に抑えるユニークな極小メカニズムであるトゥールビヨン機構も同時に備えています。このトゥールビヨン機構は、フランス革命の直後に生まれた発明であり、それ以来、機械式時計における究極の精密さへの挑戦であると見なされてきました。このメカニズムの目的は、具体的に言えば、テンプに対して常に一方向に作用する重力を補正することにあります。これは、時計が置かれたさまざまな姿勢によって、重力がテンプの正確な振動に影響を及ぼし、その結果精度に誤差が生じる可能性があるからです。幸いにもこの重力という物理法則に起因する問題を克服する方法が一つあります。テンプ、アングル、ガンギ車を、1分周期で回転するケージあるいはキャリッジに収めるという機構がそれです。このケージを1分間に1回転させることで、重力に起因する誤差を排除することができるのです。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- |   |          |       |         |   |
|---|----------|-------|---------|---|
| 1 | 時針       | ..... | トゥールビヨン | 4 |
| 2 | 分針       | ..... | リュース    | 5 |
| 3 | スモールセコンド | ..... |         |   |

## リューズの機能



0 — 通常の位置、1 — 時刻合わせ

### 通常の位置

リューズが通常の位置(ポジション0)にある場合、リューズを時計方向に回してムーブメントを巻き上げることができます。常にリューズの抵抗を感じるまで完全に巻き上げてください。このモデルは、54時間のパワーリザーブを備えています。最高の精度を確保するため、リューズを毎日完全に巻き上げることをお勧めします。時計を装着する時、リューズが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

### 時刻合わせ

リューズをポジション1まで引き出し、時刻を合わせてください。時計を装着する前に、リューズをポジション0に押し戻してください。



## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance) でご覧いただけます。また、IWC正規代理店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証および責任を負いかねます。

**検査のお勧め:** IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

### ご注意

レザーは天然の透過性のある素材です。そのため、高品質のレザー・ストラップが水、油性溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気を付けて取り扱う必要があります。この点に注意していただくことにより、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

### ポルトギーゼ・トゥールビヨン・ハンドワインドに関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度**を目安に時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

2012年12月現在有効  
仕様は変更される場合があります。





Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые ожидают от своих часов большего, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильной трансляции времени. Настоящие произведения часового искусства приводят в восторг своей оригинальностью и гармоничностью. Они будят воображение, и мы делаем выбор между границами и бесконечностью, между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

#### **РУКОВОДСТВО IWC**

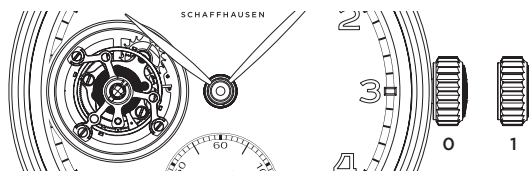
## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. Механизм обладает запасом хода около 54 часов при полном заводе. Часы Portuguese Tourbillon Hand-Wound защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Механизм декорирован специальной гравировкой и украшен 18-каратным золотым медальоном. Ваши часы оснащены «парящим» минутным турбийоном и уникальным микромеханизмом, сводящим к минимуму влияние силы тяжести на точность хода. Турбийон – изобретение, появившееся вскоре после Французской революции, считается наивысшим достижением абсолютной точности механических часов. Назначение турбийона состоит в уравнивании одностороннего влияния земной гравитации на баланс, так как остаточная гравитационная погрешность баланса может неблагоприятно сказаться на точности хода. К счастью, у проблемы, вызванной одним из основных законов физики, есть решение. Баланс, анкер и колесо спуска вмонтированы в крошечную каретку, которая совершает один оборот в минуту, устраняя тем самым гравитационную ошибку. Для безупречной работы этих замечательных часов и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных правил по эксплуатации.



- |   |                         |   |                  |   |
|---|-------------------------|---|------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка         | : | Турбийон         | 4 |
| 2 | Минутная стрелка        | : | Заводная головка | 5 |
| 3 | Малая секундная стрелка | : |                  |   |

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение, 1 — Установка времени

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести, вращая головку по часовой стрелке. Всегда заводите часы полностью, до того момента, как Вы почувствуете явное сопротивление заводной головки. Ваши часы обладают запасом хода около 54 часов. Для обеспечения максимальной точности необходимо полностью завести часы каждый день. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 1. В этом положении Вы можете установить время. Вы должны вернуть заводную головку в положение 0 перед тем, как надеть часы.



## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу <http://www.iwc.com/water-resistance>. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Кожа – натуральный и водонепроницаемый материал. В связи с этим избегайте контакта ремешка из высококачественной кожи с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов примерно **один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шффхаузен.

Документ утвержден: декабрь 2012 года.  
Технические спецификации могут изменяться.



IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2012  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland









IWC  
SCHAFFHAUSEN